

- Branchement de la batterie
- Verbinding van de batterij
- Connecting the battery

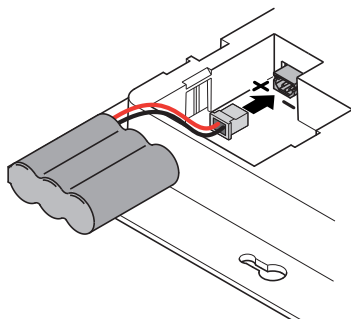
- Anschluss der Batterie
- Conexión de la batería
- Conexão da bateria

- Σύνδεση της μπαταρίας
- Соединение батареи
- Podłączenie baterii

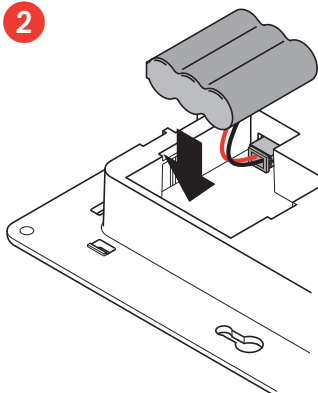
- Pilin takılması
- Az akkumulátor csatlakoztatása

1

NiMH: 6 V, 70 mAh



2



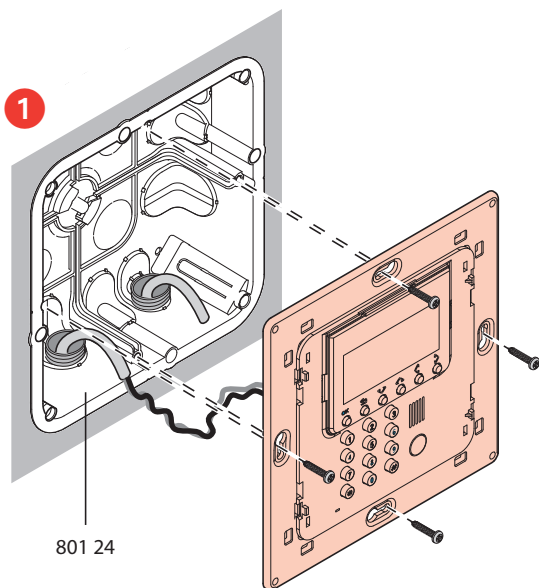
- Installation
- Installatie
- Installation

- Installation
- Instalación
- Instalação

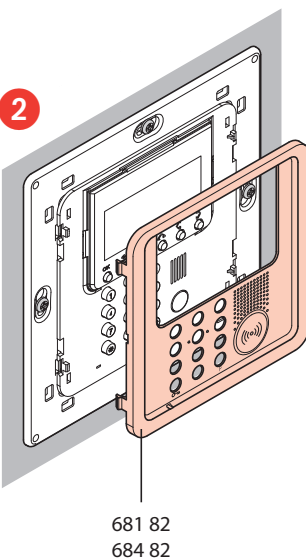
- Εγκατάσταση
- Установка
- Instalacja

- Kurma
- Telepítés

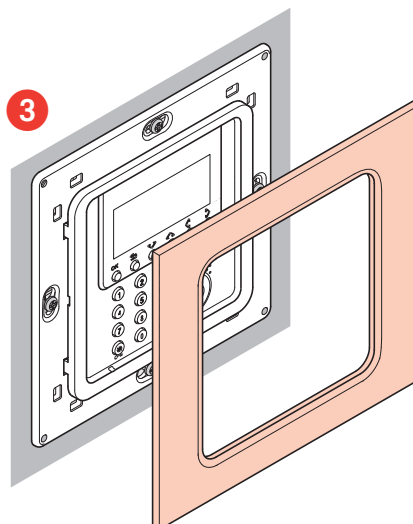
1



2



3



- Mise en service
- In werking stelling
- Starting-up

- Inbetriebnahme
- Puesta en función
- Colocar em funcionamento

- Εκκίνηση
- Пуск
- Uruchomienie

- Çalıştırma
- Első lépések

Langue
Adresse
Français



Langue
Adresse
English



OK

in progress...



Language
Address
English

• Sélection de la langue

- S'ASSURER QUE LE SYSTÈME EST EN "MAINTENANCE"
- Au premier allumage, s'affiche la page "Paramètres" en français, sélectionner la langue voulue et appuyer ensuite sur OK pour confirmer.

• Keuze van de taal

- CONTROLLEREN OF DE INSTALLATIE IN "ONDERHOUD" STAAT
- Bij de eerste aanschakeling verschijnt het beeldscherm "Instellingen" in het Frans, de gewenste taal selecteren en vervolgens op OK drukken om te bevestigen.

• Selecting the language

- MAKE SURE THAT THE SYSTEM IS IN "MAINTENANCE"
- On switching on for the first time the "Settings" windows appears in french. Select the language required and then press OK to confirm.

• Sprache wählen

- SICHERSTELLEN DASS DIE ANLAGE AUF „WARTUNG“ GESCHALTET IST
- Vor dem Einschalten wird die Seite "Einstellungen" auf französisch angezeigt; die gewünschte Sprache wählen und OK zur Bestätigung drücken.

• Elección del idioma

- ASEGURARSE DE QUE LA INSTALACIÓN SE ENCUENTRE EN "MANTENIMIENTO"
- Al primer encendido aparece la página "Personalización" en francés, seleccione el idioma deseado y luego pulse OK para confirmar.

• Escolha da língua

- VERIFICAR SE A INSTALAÇÃO ESTÁ EM "MANUTENÇÃO"
- Quando for ligada pela primeira vez aparece a página "Configurações" em francês, seleccionar a língua desejada e então pressionar OK para confirmar.

• Επιλογή της γλώσσας

- ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΠΩΣ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΟ "ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ"
- Ανάβοντας για πρώτη φορά θα εμφανιστεί το παράθυρο "Ρυθμίσεις" στα γαλλικά. Επιλέξτε την απαιτούμενη γλώσσα και στη συνέχεια πατήστε OK για επιβεβαίωση.

• Выбор языка

- УБЕДИТЬСЯ В НАХОЖДЕНИИ СИСТЕМЫ В РЕЖИМЕ "ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ"
- При первом включении страница "Настройки" отображается на французском языке. Выбрать необходимый язык и нажать OK для подтверждения.

• Wybór języka

- UPEWNIJ SIĘ, ŻE SYSTEM JEST W "OBSŁUDZE"
- Po pierwszym uruchomieniu okno "Ustawienia" pojawia się w języku francuskim. Wybierz żądany język i naciśnij OK, aby potwierdzić.

• Lisan seçimi

- SİSTEMİN "BAKIM"DA OLDUĞUNDAN EMİN OLUN
- İlk kez çalıştırmada "Ayarlar" penceresi Fransızca belirir. İstenen lisanı seçin ve sonra onaylamak için OK'a basın.

• A nyelv kiválasztása

- ÜGYELJEN ARRA, HOGY A RENDSZER „KARBANTARTÁS” MÓDBAN LEGYEN
- Az első bekapcsoláskor a „Beállítások” ablak francia nyelven jelenik meg. A kívánt nyelv kiválasztása, majd megerősítés az OK gombbal.

Language
Address
Address



Language
Address
Address 12



OK

NEXT

• Adresse

- Sélectionner l'adresse.
- Rentrer l'adresse de l'installation à attribuer à l'activer puis appuyer sur OK pour confirmer.
- Pour pouvoir procéder à d'autres réglages ou revenir à la page initiale, il est nécessaire de procéder à l'apprentissage du système par la centrale.

• Adres

- Het adres selecteren
- Het adres van de installatie toe te wijzen aan de invoerder intoetsen en vervolgens op OK drukken om te bevestigen.
- Om verder te gaan met de andere instellingen of terug te keren naar de beginpagina, moet men door de centrale het leerproces van de installatie doen uitvoeren.

• Address

- Select address
- Type the system address to be assigned to the connector then press OK to confirm.
- To continue with other settings or return to the first page the control unit must learn the system.

• Adresse

- Die Adresse wählen
- Die Anlagenadresse einfügen die dem Schaltgerät zugeteilt werden soll und OK zur Bestätigung drücken.
- Um mit den anderen Einstellungen fortfahren zu können oder die Hauptseite wieder abzurufen, muss der Selbstlernvorgang von der Zentrale zuerst durchgeführt werden.



ATTENTION
modified addr.
carry out
system



Language
Address
Address 12

- **Dirección**
 - Seleccione Dirección
 - Inserte la dirección de sistema que se asignará al conector y luego pulse OK para confirmar.
 - Para continuar con otros ajustes o regresar a la página inicial, es necesario hacer efectuar a la centralita el aprendizaje de la instalación.
- **Endereço**
 - Seleccionar o Endereço
 - Digitar o endereço da instalação a ser designada ao conector então pressionar OK para confirmar
 - Para poder continuar com as outras configurações ou voltar para a página inicial, é preciso fazer com que a central execute o aprendizado da instalação.
- **Διεύθυνση**
 - Επιλογή διεύθυνσης
 - Πληκτρολογήστε τη διεύθυνση συστήματος που θα αντιστοιχιστεί με το συνδετήρα και στη συνέχεια πατήστε OK για επιβεβαίωση.
 - Για να συνεχίσετε με άλλες ρυθμίσεις ή για επιστροφή στην πρώτη σελίδα η μονάδα ελέγχου πρέπει να μάθει το σύστημα.
- **Адрес**
 - Выбрать адрес.
 - Ввести адрес системы, который следует присвоить соединителю, после чего нажать OK для подтверждения.
 - Для продолжения работы с другими настройками или возврата на первую страницу блок управления должен изучить систему.
- **Adres**
 - Wybierz adres
 - Wpisz adres systemowy, który ma być przypisany do łącznika i naciśnij OK, aby potwierdzić.
 - Aby kontynuować inne ustawienia lub powrócić do pierwszej strony, jednostka kontroli musi poznać system.
- **Adres**
 - Adresi seçin
 - Konektöre tahsis edilecek sistem adresini tuşlayın ve sonra onaylamak için OK'a basın.
 - Diğer ayarlar ile devam etmek veya ilk sayfaya dönmek için kontrol ünitesi sistemi öğrenmelidir.
- **Cím**
 - A cím kiválasztása
 - A csatlakozóhoz rendelendő rendszercím beírása, majd megerősítés az OK gombbal.
 - A többi beállítással való folytatáshoz vagy az első oldalra való visszatéréshez a szabályozó egységnek meg kell ismernie a rendszert.

• Une fois ces quelques opérations effectuées, l'activeur est prêt pour fonctionner. Pour plus d'informations relatives aux autres réglages et à l'utilisation du dispositif, consulter le manuel présent sur le CD fourni.

• Eens dat deze eenvoudige operaties beëindigd zijn, is de invoerder klaar om te werken. Voor bijkomende inlichtingen m.b.t. de andere instellingen en het gebruik van de inrichting, de handleiding bevat in de CD in dotatie raadplegen.

• Once these simple operations have been performed, the connector is ready to work. For further information on the other settings and the use of the device consult the manual in the CD supplied.

• Nach diesen einfachen Vorgängen ist das Schaltgerät betriebsbereit. Weitere Informationen zu anderen Einstellungen und zum Gebrauch der Vorrichtung finden Sie im mitgelieferten Handbuch auf der beiliegenden CD.

• Una vez terminadas estas operaciones sencillas, el conector está listo para funcionar. Para más información relacionada con los demás ajustes y el uso del dispositivo, consulte el manual contenido en el CD suministrado.

• Depois de ter terminado estas simples operações, o conector está pronto para funcionar. Para ulteriores informações referentes às outras configurações e o uso do dispositivo consultar o manual contido no CD fornecido.

• Από τη στιγμή που πραγματοποιούνται αυτοί οι απλοί χειρισμοί, ο συνδετήρας είναι έτοιμος να δουλέψει. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις άλλες ρυθμίσεις και τη χρήση της συσκευής συμβουλευστε το εγχειρίδιο στο χορηγούμενο CD.

• После выполнения этих простых операций соединитель готов к работе. Для получения дополнительной информации о других настройках и эксплуатации устройства обращаться к руководству, расположенному на предоставленном CD.

• Gdy te proste czynności zostaną wykonane, łącznik jest gotowy do pracy. Aby uzyskać więcej informacji na temat innych ustawień i użytkowania urządzenia, zapoznaj się z instrukcją na dostarczonym CD.

• Bu basit işlemler yapıldıktan sonra, konektör işlemeye hazırdır. Diğer ayarlar ve cihazın kullanımı hakkında daha detaylı bilgiler için tedarik edilmiş CD'deki kılavuza bakın.

• A fenti egyszerű műveleteket követően a csatlakozó kész a használatra. Az egyéb beállításokkal és az eszköz használatával kapcsolatos további információkért tanulmányozza mellékelt CD lemezen levő kézikönyvet.

• **Caractéristiques techniques:**

- Tension: du BUS
- Absorption - Stand-by: 55 mA
- Absorption - Max: 90 mA
- Température d'exercice: 5 – 40 °C

• **Technische eigenschappen:**

- Voeding: via BUS
- Stroomopname - Stand-by: 55 mA
- Stroomopname - Max: 90 mA
- Bedrijfstemperatuur: 5 – 40 °C

• **Technical data:**

- Voltage: from BUS
- Absorption - Stand-by: 55 mA
- Absorption - Max: 90 mA
- Operating temperature: 5 – 40 °C

• **Technische Daten:**

- Spannung: über BUS
- Stromaufnahme - Stand-by: 55 mA
- Stromaufnahme - Max: 90 mA
- Betriebstemperatur: 5 - 40 °C

• **Datos técnicos:**

- Tensión: desde BUS
- Absorción - Stand-by: 55 mA
- Absorción - Max: 90 mA
- Temperatura de funcionamiento: 5 - 40 °C

• **Dados técnicos:**

- Tensão: do BUS
- Absorção - Stand-by: 55 mA
- Absorção - Max: 90 mA
- Temperatura de funcionamento: 5 - 40 °C

• **Τεχνικά δεδομένα:**

- Τάση: από ΔΙΑΥΛΟ
- Απορρόφηση - Σε αναμονή: 55 mA
- Απορρόφηση - Max: 90 mA
- Θερμοκρασία λειτουργίας: 5 – 40 °C

• **Технические характеристики:**

- Напряжение: от шины
- Потребление – Режим ожидания: 55 mA
- Потребление – Макс.: 90 mA
- Рабочая температура 5 – 40 °C

• **Dane techniczne:**

- Napięcie: z magistrali
- Pochłanianie - Stand-by: 55 mA
- Pochłanianie - Maks.: 90 mA
- Temperatura operacyjna: 5 - 40 °C

• **Teknik veriler:**

- Voltaj: BUS'tan
- Emme – Stand-by: 55 mA
- Emme – Max: 90 mA
- İşleme sıcaklığı: 5 – 40 °C

• **Műszaki adatok:**

- Tápellátás: buszról
- Felvétel - Készenléti: 55 mA
- Felvétel - Max: 90 mA
- Üzemi hőmérséklet: 5 – 40 °C

• **Avertissements:**

- Retirer de l'afficheur la pellicule protectrice avant l'utilisation.
- Pour nettoyer, n'utiliser ni solvants, ni produits abrasifs ou corrosifs.

• **Waarschuwingen:**

- Voor het gebruik de beschermfolie van de display afnemen.
- Niet schoonmaken met oplosmiddelen, schurende of bijtende producten.

• **Warnings:**

- Remove the protective surface from the display before use.
- Do not use solvents or abrasive or corrosive materials to clean.

• **Hinweis:**

- Vor dem Gebrauch die Schutzfolie vom Display abziehen.
- Nicht mit Lösungsmitteln, Scheuermitteln oder ätzenden Flüssigkeiten reinigen.

• **Advertencias:**

- Extraiga de la pantalla la película protectora antes de utilizar.
- Para limpiar la pantalla, no utilice disolventes, materiales abrasivos o corrosivos.

• **Advertências:**

- Remova do display a superfície de proteção antes de usar.
- Para limpar não utilize solventes, materiais abrasivos ou corrosivos.

• **Προειδοποιήσεις:**

- Αφαιρείτε την προστατευτική επιφάνεια από την οθόνη πριν τη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή λειαντικά ή διαβρωτικά υλικά για τον καθαρισμό.

• **Предупреждения:**

- Перед началом эксплуатации удалить с дисплея защитную поверхность.
- Не использовать для очистки растворители, абразивные или коррозионные материалы.

• **Ostrzeżenia:**

- Przed użyciem usunąć z wyświetlacza ochronną nawierzchnię
- Do czyszczenia nie używać rozpuszczalników albo materiałów ściernych lub żrących.

• **Uyarılar:**

- Kullanımdan önce koruyucu yüzeyi ekrandan çıkarın.
- Temizlemek için solventler veya abrasif veya korosif maddeler kullanmayın.

• **Figyelmeztetések:**

- Használat előtt el kell távolítani a kijelző védőfóliáját.
- Oldószeres, dörzshatású vagy maró hatású anyagok használata tilos a tisztításhoz.